COMISIA
EUROPEANĂ

Bruxelles, 8.7.2021
COM(2021) 372 final

ANNEX

ANEXĂ

la

Propunerea de DECIZIE A CONSILIULUI

privind aderarea Uniunii Europene la Convenția privind conservarea și gestionarea resurselor piscicole în marea liberă din Pacificul de Nord

ANEXĂ

CONVENȚIA PRIVIND CONSERVAREA ȘI GESTIONAREA RESURSELOR PISCICOLE ÎN MAREA LIBERĂ DIN PACIFICUL DE NORD

PĂRȚILE CONTRACTANTE,

Angajate să asigure conservarea pe termen lung și utilizarea durabilă a resurselor piscicole din Pacificul de Nord și, astfel, să protejeze ecosistemele marine în care există aceste resurse;

Reamintind dreptul internațional relevant, astfel cum este reflectat în *Convenția Națiunilor Unite asupra dreptului mării* din 10 decembrie 1982, *Acordul pentru punerea în aplicare a dispozițiilor Convenției Organizației Națiunilor Unite asupra dreptului mării din 10 decembrie 1982 privind conservarea și gestionarea populațiilor transzonale și a stocurilor de pești mari migratori* din 4 decembrie 1995 și *Acordul pentru promovarea respectării măsurilor internaționale de conservare și gestionare de către navele de pescuit în marea liberă* din 24 noiembrie 1993 și ținând seama de *Codul de conduită pentru un pescuit responsabil* adoptat de Organizația Națiunilor Unite pentru Alimentație și Agricultură („FAO") în cadrul celei de a 28-a sesiuni din 31 octombrie 1995, precum și *Orientările internaționale pentru gestionarea pescuitului de adâncime în marea liberă*, adoptate de FAO la 29 august 2008;

Luând act de solicitarea Adunării Generale a Organizației Națiunilor Unite în cadrul rezoluțiilor 61/105 și 64/72 de a lua măsuri pentru protejarea ecosistemelor marine vulnerabile și a speciilor asociate de efectele negative semnificative ale practicilor de pescuit distructive și în cadrul rezoluției 60/31 care încurajează statele, după caz, să recunoască faptul că principiile generale ale *Acordului pentru punerea în aplicare a dispozițiilor Convenției Organizației Națiunilor Unite asupra dreptului mării din 10 decembrie 1982 privind conservarea și gestionarea populațiilor transzonale și a stocurilor de pești mari migratori* din 4 decembrie 1995 ar trebui să se aplice, de asemenea, altor stocuri specifice de pești din marea liberă;

Recunoscând necesitatea de a colecta date științifice pentru a înțelege biodiversitatea și ecologia marină din regiune și pentru a evalua efectele activităților pescărești asupra speciilor marine și asupra ecosistemelor marine vulnerabile;

Conștiente de necesitatea evitării unui impact advers asupra mediului marin, a conservării biodiversității, a păstrării integrității ecosistemelor marine și a minimizării riscului unor efecte pe termen lung sau ireversibile ale activităților de pescuit;

Preocupate de eventualele efecte negative ale activităților de pescuit de fund nereglementate asupra speciilor marine și asupra ecosistemelor marine vulnerabile în marea liberă din Pacificul de Nord;

Angajate în continuare să desfășoare activități de pescuit responsabile și să coopereze în mod eficient pentru a preveni, descuraja și elimina pescuitul ilegal, nedeclarat și

nereglementat („pescuitul INN”) și efectele negative pe care acesta le are asupra situației resurselor piscicole și a ecosistemelor în care există aceste resurse la nivel mondial;

CONVIN după cum urmează:

Articolul 1
Definiții

În sensul prezentei convenții:

(a) „Convenția din 1982” înseamnă Convenția Națiunilor Unite asupra dreptului mării din 10 decembrie 1982;

(b) „Acordul din 1995” înseamnă *Acordul pentru aplicarea prevederilor Convenției Organizației Națiunilor Unite asupra dreptului mării din 10 decembrie 1982 în legătură cu conservarea și gestionarea populațiilor transzonale și a stocurilor de pești mari migratori* din 4 decembrie 1995;

(c) „pescuit de fund” înseamnă activitățile de pescuit în care unealta de pescuit este susceptibilă să intre în contact cu fundul mării în derularea normală a operațiunilor de pescuit;

(d) „consens” înseamnă absența oricărei obiecții formale în momentul luării deciziei;

(e) „parte contractantă” înseamnă orice stat sau organizație de integrare economică regională care consimte să respecte prezenta convenție și pentru care este în vigoare prezenta convenție;

(f) „zona convenției” înseamnă zona la care se aplică prezenta convenție, prevăzută la articolul 4 alineatul (1);

(g) „Orientările internaționale ale FAO” înseamnă *Orientările internaționale pentru gestionarea pescuitului de adâncime în marea liberă*, adoptate de FAO la 29 august 2008, astfel cum pot fi modificate ocazional;

(h) „resurse piscicole” înseamnă toți peștii, moluștele, crustaceele și alte specii marine capturate de nave de pescuit în zona convenției, cu excepția:

  (i) speciilor sedentare, în măsura în care acestea fac obiectul drepturilor suverane ale statelor de coastă în conformitate cu articolul 77 alineatul (4) din Convenția din 1982 și a speciilor bioindicatoare din ecosistemele marine vulnerabile enumerate sau adoptate în conformitate cu articolul 13 alineatul (5) din prezenta convenție;

  (ii) speciilor catadrome;

  (iii) mamiferelor marine, a reptilelor marine și a păsărilor marine; și

  (iv) altor specii marine care fac deja obiectul instrumentelor internaționale preexistente de gestionare a activităților pescărești din sfera de competență a acestor instrumente;

(i) „activități de pescuit” înseamnă:

(i) operațiunile efective sau tentativele de căutare, capturare, prindere sau recoltare a resurselor piscicole;

(ii) implicarea în orice activitate care poate avea ca rezultat localizarea, capturarea, prinderea sau recoltarea acestor resurse în diverse scopuri;

(iii) prelucrarea acestor resurse pe mare și transbordarea lor pe mare sau în port; și

(iv) orice operațiune desfășurată pe mare în sprijinul direct sau pentru pregătirea oricărei activități descrise la punctele (i)-(iii) de mai sus, cu excepția oricărei operațiuni de urgență în situațiile care implică un risc pentru sănătatea și siguranța membrilor echipajului sau siguranța navelor de pescuit;

(j) „navă de pescuit” înseamnă orice navă utilizată sau destinată utilizării în scopul implicării în activități de pescuit, inclusiv nave de prelucrare a peștelui, nave de sprijin, nave de transport și orice alte nave implicate direct în astfel de activități de pescuit;

(k) „pescuit INN” înseamnă activitățile prevăzute la punctul 3 din *Planul internațional de acțiune pentru prevenirea, descurajarea și eliminarea pescuitului ilegal, nedeclarat și nereglementat* adoptat de FAO în 2001, precum și alte activități care pot fi stabilite de Comisie;

(l) „abordare precaută” înseamnă abordarea precaută prevăzută la articolul 6 din Acordul din 1995;

(m) „organizație regională de integrare economică” înseamnă o organizație regională de integrare economică căreia statele ei membre i-au transferat competențe cu privire la aspecte reglementate de prezenta convenție, inclusiv autoritatea de a lua decizii obligatorii pentru statele sale membre cu privire la chestiunile respective; și

(n) „transbordare” înseamnă descărcarea oricăror resurse piscicole sau produse provenite din resursele piscicole obținute în zona convenției de pe o navă de pescuit pe o altă navă de pescuit, fie pe mare fie în port.

Articolul 2
Obiectiv

Obiectivul prezentei convenții este să asigure conservarea pe termen lung și utilizarea durabilă a resurselor piscicole din zona convenției, protejând totodată ecosistemele marine din Pacificul de Nord în care se găsesc aceste resurse.

Articolul 3
Principii generale

În punerea în aplicare a obiectivului prezentei convenții, după caz, se iau, individual sau colectiv, următoarele măsuri:

(a) promovarea utilizării optime și asigurarea durabilității pe termen lung a resurselor piscicole;

(b) adoptarea unor măsuri bazate pe cele mai bune informații științifice disponibile pentru a garanta că resursele piscicole sunt menținute sau reconstituite la niveluri capabile să asigure o producție maximă durabilă, ținând seama de modelele de pescuit, de interdependența stocurilor și de orice standarde minime internaționale recomandate în general, la nivel subregional, regional sau global;

(c) adoptarea și punerea în aplicare a unor măsuri în conformitate cu abordarea precaută și cu o abordare ecosistemică a sectorului pescăresc, precum și în conformitate cu normele relevante ale dreptului internațional, în special astfel cum sunt reflectate în Convenția din 1982, în Acordul din 1995 și în alte instrumente internaționale relevante;

(d) evaluarea impactului activităților de pescuit asupra speciilor care aparțin aceluiași ecosistem sau asupra speciilor dependente de speciile-țintă ori asociate acestora și adoptarea, dacă este necesar, a unor măsuri de conservare și gestionare pentru aceste specii, în vederea menținerii sau a reconstituirii populațiilor acestor specii peste nivelurile la care reproducerea lor poate fi grav amenințată;

(e) protejarea biodiversității în mediul marin, inclusiv prin prevenirea efectelor negative semnificative asupra ecosistemelor marine vulnerabile, ținând seama de orice standard sau orientare internațională relevantă, inclusiv de Orientările internaționale ale FAO;

(f) prevenirea sau eliminarea pescuitului excesiv și a capacității de pescuit în exces și asigurarea faptului că nivelurile efortului de pescuit sau nivelurile capturilor se bazează pe cele mai bune informații științifice disponibile și nu le depășesc pe cele corespunzătoare utilizării durabile a resurselor piscicole;

(g) asigurarea colectării și partajării în timp util și în mod corespunzător a unor date complete și exacte privind activitățile de pescuit, inclusiv în ceea ce privește toate speciile-țintă și cele neținută din zona convenției;

(h) asigurarea faptului că orice extindere a efortului de pescuit, orice dezvoltare a unei activități pescărești noi sau de explorare sau orice schimbare a uneltelor utilizate pentru activitățile pescărești existente nu se desfășoară fără o evaluare prealabilă a efectelor acestor activități de pescuit asupra durabilității pe termen lung a resurselor piscicole, precum și stabilirea faptului că aceste activități nu vor avea efecte negative semnificative asupra ecosistemelor marine vulnerabile, sau asigurarea faptului că aceste activități sunt gestionate astfel încât să se prevină aceste efecte sau a faptului că aceste activități nu sunt autorizate;

(i) în conformitate cu articolul 7 din Acordul din 1995, asigurarea faptului că măsurile de conservare și gestionare stabilite pentru stocurile transzonale de

peşti din marea liberă şi cele adoptate pentru zonele aflate sub jurisdicţie naţională sunt compatibile, pentru a asigura conservarea şi gestionarea ansamblului acestor resurse piscicole;

(j) asigurarea respectării măsurilor de conservare şi gestionare şi a faptului că sancţiunile aplicabile pentru încălcări sunt suficient de severe pentru a fi eficiente în asigurarea conformităţii şi pentru a descuraja încălcările, oriunde apar aceasta, şi că îi privează pe infractori de beneficiile activităţilor ilegale ale acestora;

(k) minimizarea poluării şi a deşeurilor provenite de la navele de pescuit, a capturilor aruncate înapoi în mare, a capturilor cu unelte de pescuit pierdute sau abandonate, precum şi a impactului asupra altor specii şi ecosisteme marine prin măsuri care includ, în măsura posibilului, dezvoltarea şi utilizarea unor unelte şi tehnici de pescuit selective, sigure pentru mediu şi eficiente din punct de vedere al costurilor; şi

(l) aplicarea prezentei convenţii într-o manieră echitabilă, transparentă şi nediscriminatorie, în conformitate cu dreptul internaţional.

Articolul 4
Zonă de aplicare

1. Prezenta convenţie se aplică apelor din zona mării libere din Pacificul de Nord, excluzând zonele mării libere din Marea Bering şi alte zone ale mării libere care sunt înconjurate de zona economică exclusivă a unui singur stat. Zona de aplicare este delimitată, la sud, de o linie continuă care începe la limita către mare a apelor aflate sub jurisdicţia Statelor Unite ale Americii în jurul Comunităţii Insulelor Mariane de Nord, la douăzeci (20) de grade latitudine nordică, continuând apoi spre est şi conectând următoarele coordonate:

   - 20°00’00”N, 180°00’00”E/V;
   - 10°00’00”N,180°00’00”E/V;
   - 10°00’00”N,140°00’00”V;
   - 20°00’00”N, 140°00’00”V; şi
   - apoi, spre est, până la limita către mare a apelor care intră, în ceea ce priveşte zonele de pescuit, sub jurisdicţia Mexicului.

2. Nicio dispoziţie a prezentei convenţii şi niciun act sau activitate desfăşurată în conformitate cu prezenta convenţie nu constituie o recunoaştere a revendicărilor sau a poziţiilor niciunei părţi contractante cu privire la statutul juridic şi întinderea apelor şi a zonelor revendicate de părţile contractante în cauză.

Articolul 5
Instituirea comisiei

1. Se instituie Comisia pentru pescuit în Pacificul de Nord („comisia”). Comisia funcționează în conformitate cu dispozițiile prezentei convenții. Fiecare parte contractantă este membră a comisiei.

2. O entitate de pescuit menționată în convenție poate participa la lucrările comisiei în conformitate cu anexa. Participarea unei entități de pescuit la lucrările comisiei nu constituie o abatere de la aplicarea acceptată a dreptului internațional, inclusiv a Convenției din 1982.

3. Comisia organizează o reuniune periodică cel puțin o dată la doi ani, la o dată și într-un loc ce urmează a fi decise de comisie, și poate organiza alte reuniuni ori de câte ori este necesar pentru a-și îndeplini atribuțiile în temeiul prezentei convenții.

4. Orice membru al comisiei poate solicita organizarea unei reuniuni a comisiei, care este convocată cu acordul majorității membrilor comisiei. Președintele convoacă apoi această reuniune în timp util, la data și în locul pe care președintele le poate stabili după consultarea membrilor comisiei.

5. Comisia alege un președinte și un vicepreședinte dintre reprezentanții părților contractante, care vor proveni din părți contractante diferite. Aceștia sunt aleși pentru un mandat de doi ani și pot fi realeși, dar nu pot activa mai mult de patru ani consecutivi în aceeași funcție. Președintele și vicepreședintele rămân în funcție până la alegerea succesorilor lor.

6. Comisia aplică principiul raportului cost-eficacitate în ceea ce privește frecvența, durata și programarea reuniunilor comisiei și a organismelor subsidiare ale acesteia.

7. Comisia are personalitate juridică internațională și capacitatea juridică necesară pentru îndeplinirea funcțiilor și atingerea obiectivelor sale. Privilegiile și imunitățile de care beneficiază comisia și funcționarii săi pe teritoriul unei părți contractante sunt stabilite prin acord între comisie și partea contractantă în cauză.

8. Toate reuniunile comisiei și ale organismelor subsidiare sunt deschise participării observatorilor acreditați în conformitate cu regulamentul de procedură pe care comisia îl adoptă. Documentele conexe sunt puse la dispoziția publicului în conformitate cu regulamentul de procedură.

9. Comisia poate institui un secretariat permanent, alcătuit dintr-un secretar executiv și un alt membru al personalului, după cum poate solicita comisia, și/sau poate încheia acorduri contractuale cu secretariatul unei organizații existente pentru prestarea de servicii. Secretarul executiv este numit cu aprobarea părților contractante.

Articolul 6
Organisme subsidiare

1. Se instituie un comitet științific și un comitet tehnic și pentru conformitate. Comisia poate institui, prin consens, ocazional oricare alte organisme subsidiare pentru a sprijini îndeplinirea obiectivului prezentei convenții.

2. Fiecare organism subsidiar prezintă comisiei, după fiecare reuniune, un raport privind activitatea sa, care include, după caz, avize și recomandări adresate comisiei.

3. Organismele subsidiare pot înființa grupuri de lucru și pot solicita consultanță externă în conformitate cu orientările furnizate de comisie.

4. Organismele subsidiare răspund în fața comisiei și funcționează în conformitate cu regulamentul de procedură al acesteia, cu excepția cazului în care comisia decide altfel.

Articolul 7
Atribuțiile comisiei

1. În conformitate cu principiile prevăzute la articolul 3 și pe baza celor mai bune informații științifice disponibile și a avizului comitetului științific, comisia:

   (a) adoptă măsuri de conservare și gestionare pentru a asigura durabilitatea pe termen lung a resurselor piscicole în zona convenției, inclusiv a capturilor totale admisibile sau a nivelului total de efort de pescuit admisibil pentru acele resurse piscicole pe care comisia le poate decide;

   (b) se asigură că nivelurile capturilor totale admisibile sau nivelul total al efortului de pescuit admisibil sunt conforme cu avizele și recomandările comitetului științific;

   (c) adoptă, dacă este necesar, măsuri de conservare și gestionare pentru speciile care aparțin aceluiași ecosistem sau care depind de speciile-țintă ori sunt asociate acestora;

   (d) adoptă, dacă este necesar, strategii de gestionare pentru resursele piscicole și pentru speciile care aparțin aceluiași ecosistem sau care depind de speciile-țintă ori sunt asociate acestora, care ar putea fi necesare pentru atingerea obiectivului prezentei convenții;

   (e) adoptă măsuri de conservare și gestionare pentru a preveni efectele negative semnificative asupra ecosistemelor marine vulnerabile din zona convenției, inclusiv, dar fără a se limita la:

      (i) măsuri pentru realizarea și analizarea evaluărilor impactului pentru a determina dacă activitățile de pescuit ar produce astfel de efecte asupra unor astfel de ecosisteme într-o anumită zonă;

      (ii) măsuri de abordare a evenimentelor neprevăzute în ceea ce privește ecosistemele marine vulnerabile în cursul activităților normale de pescuit de fund; și

(iii) după caz, măsuri care specifică locurile în care nu se vor desfășura activități de pescuit;

(f) determină natura și amploarea participării la activitățile pescărești existente, inclusiv prin alocarea de posibilități de pescuit;

(g) stabilește prin consens clauzele și condițiile pentru orice activitate pescărească nouă din zona convenției, precum și natura și amploarea participării la activitățile pescărești în cauză, inclusiv prin alocarea de posibilități de pescuit; și

(h) convine asupra mijloacelor prin care pot fi luate în considerare interesele de pescuit ale părților contractante în conformitate cu necesitatea de a asigura durabilitatea pe termen lung a resurselor piscicole care fac obiectul prezentei convenții.

2. Comisia adoptă măsuri pentru a asigura monitorizarea, controlul și supravegherea eficientă, precum și respectarea și aplicarea dispozițiilor prezentei convenții și a măsurilor adoptate în temeiul prezentei convenții. În acest scop, comisia:

(a) stabilește proceduri pentru reglementarea și monitorizarea transbordării resurselor piscicole și a produselor din resurse piscicole obținute în zona convenției, inclusiv informarea comisiei cu privire la locul și cantitatea oricărei transbordări;

(b) elaborează și implementează un Program de observare a activităților pescărești în Pacificul de Nord („programul de observare”), ținând seama de standardele și orientările internaționale relevante;

(c) stabilește proceduri pentru acostarea și inspectarea navelor de pescuit în zona convenției;

(d) stabilește mecanisme corespunzătoare de cooperare pentru monitorizarea, controlul și supravegherea eficientă cu scopul de a asigura aplicarea măsurilor de conservare și gestionare adoptate de comisie, inclusiv mecanisme de prevenire, descurajare și eliminare a pescuitului INN;

(e) elaborează standarde, specificații și proceduri pentru membrii comisiei în vederea raportării deplasărilor și a activităților utilizând transmițătoare de localizare în timp real prin satelit pentru navele implicate în activități de pescuit în zona convenției și, în conformitate cu aceste proceduri, coordonează diseminarea în timp util a datelor colectate de la sistemele de monitorizare prin satelit a navelor membrilor;

(f) stabilește proceduri prin care comisiei îi sunt notificate în timp util intrările în zona convenției și ieșirile din aceasta ale navelor de pescuit care capturează sau care intenționează să captureze resurse piscicole în zona convenției;

(g) stabilește, după caz, măsuri de piață nediscriminatorii în conformitate cu dreptul internațional pentru a preveni, a descuraja și a elimina pescuitul INN; și

(h) stabilește proceduri de evaluare a conformității cu dispozițiile prezentei convenții și cu măsurile adoptate în temeiul prezentei convenții.

3. Comisia:

(a) adoptă și/sau modifică, dacă este necesar, prin consens, regulile de desfășurare a reuniunilor și de exercitare a atribuțiilor sale, inclusiv regulamentul de procedură, reglementările financiare și alte reglementări;

(b) adoptă un plan de lucru și termeni de referință pentru comitetul științific, pentru comitetul tehnic și de conformitate și, după caz, pentru alte organisme subsidiare;

(c) supune analizei comitetului științific orice chestiune referitoare la baza științifică a deciziilor pe care trebuie să le ia în legătură cu conservarea și gestionarea resurselor piscicole și a speciilor care aparțin aceluiași ecosistem sau care sunt dependente de stocurile-țintă ori asociate acestora și cu evaluarea și abordarea impactului activităților de pescuit asupra ecosistemelor marine vulnerabile;

(d) stabilește clauzele și condițiile pentru orice activitate de pescuit experimentală, științifică și de explorare în zona convenției și determină domeniul de aplicare al oricărei activități de cooperare și cercetare științifică privind resursele piscicole, ecosistemele marine vulnerabile și speciile care aparțin aceluiași ecosistem sau care sunt dependente de stocurile-țintă ori asociate acestora;

(e) adoptă și modifică periodic o listă a speciilor bioindicatoare pentru ecosistemele marine vulnerabile în cazul cărora se interzice pescuitul direcționat;

(f) conduce relațiile externe ale comisiei; și

(g) îndeplinește alte funcții și desfășoară alte activități care pot fi necesare pentru promovarea obiectivului prezentei convenții.

Articolul 8
Luarea deciziilor

1. Ca regulă generală, comisia ia decizii prin consens.

2. Cu excepția cazului în care prezenta convenție prevede în mod expres ca o decizie să fie luată prin consens, în cazul în care președintele consideră că au fost epuizate toate eforturile pentru luarea unei decizii prin consens:

(a) deciziile comisiei privind chestiunile de procedură sunt adoptate de o majoritate a membrilor comisiei care votează pentru sau împotrivă; și

(b) deciziile privind chestiunile de fond sunt adoptate cu o majoritate de trei pătrimi din membrii comisiei care votează pentru sau împotrivă.

3. În cazul în care se discută dacă o chestiune este de fond sau nu, această chestiune este tratată ca fiind de fond.

4. Nu se ia nicio decizie dacă nu există un cvorum de două treimi dintre membrii comisiei prezenți la momentul luării deciziei.

Articolul 9
Punerea în aplicare a deciziilor comisiei

1. Deciziile cu caracter obligatoriu adoptate de comisie produc efecte după cum urmează:

   (a) președintele comisiei notifică de îndată, în scris, tuturor membrilor comisiei, o astfel de decizie, după adoptarea acesteia de către comisie;

   (b) decizia devine executorie pentru toți membrii comisiei în termen de nouăzeci (90) de zile de la data transmiterii, specificată în notificarea președintelui privind adoptarea deciziei de către comisie, în conformitate cu litera (a) de mai sus, cu excepția cazului în care se prevede altfel în decizie;

   (c) un membru al comisiei poate contesta o decizie numai invocând faptul că decizia este incompatibilă cu dispozițiile prezentei convenții, ale Convenției din 1982 sau ale Acordului din 1995 sau că decizia discriminează în mod nejustificat, în formă sau în fond, membrul care a formulat obiecția;

   (d) în cazul în care un membru al comisiei formulează o obiecție, el notifică acest lucru în scris președintelui comisiei cu cel puțin două săptămâni înainte de data la care decizia devine executorie în conformitate cu litera (b) de mai sus; în acest caz, decizia nu are caracter obligatoriu, în măsura precizată, pentru membrul respectiv; totuși, decizia rămâne executorie pentru toți ceilalți membri, cu excepția cazului în care comisia decide altfel;

   (e) orice membru al comisiei care adresează o notificare în temeiul literei (d) de mai sus precizează dacă decizia este incompatibilă cu dispozițiile prezentei convenții, ale Convenției din 1982 sau ale Acordului din 1995 sau dacă discriminează în mod nejustificat, în formă sau în fond, membrul în cauză și, în același timp, transmite o explicație în scris a argumentelor poziției sale. De asemenea, membrul trebuie să adopte și să pună în aplicare măsuri alternative cu un efect echivalent cu cel al deciziei pe care a contestat-o și care au aceeași dată de aplicare;

   (f) președintele comunică de îndată tuturor membrilor comisiei detaliile oricărei notificări și explicațiile primite în conformitate cu literele (d) și (e) de mai sus;

   (g) în cazul în care oricare dintre membrii comisiei invocă procedura prevăzută la literele (d) și (e) de mai sus, la cererea oricărui alt membru, are loc o reuniune a comisiei pentru a revizui decizia împotriva căreia a fost prezentată obiecția. Comisia invită la această reuniune, pe propria

cheltuială, doi sau mai mulți experți, care sunt resortisanți ai unor țări care nu sunt membre ale comisiei și care dețin suficiente cunoștințe de drept internațional în domeniul pescuitului și privind funcționarea organizațiilor regionale de gestionare a pescuitului, pentru a oferi consiliere comisiei cu privire la subiectul în cauză. Selecția și activitățile acestor experți sunt în conformitate cu procedurile care urmează să fie adoptate de comisie;

(h) în cadrul reuniunii comisiei se examinează dacă motivele precizate pentru obiecția formulată de membrul comisiei sunt justificate și dacă măsurile alternative adoptate au un efect echivalent cu cel al deciziei împotriva căreia a fost prezentată obiecția;

(i) în cazul în care comisia constată că decizia împotriva căreia a fost prezentată obiecția nu discriminează, în formă sau în fond, membrul comisiei care a formulat obiecția și că aceasta nu este incompatibilă cu prezenta convenție, cu Convenția din 1982 sau cu Acordul din 1995, dar că măsurile alternative au un efect echivalent cu cel al deciziei adoptate de comisie și ar trebui acceptate ca atare de comisie, măsurile alternative devin executorii pentru membrul care a formulat obiecția, înlocuind decizia împotriva căreia a fost prezentată obiecția; și

(j) în cazul în care comisia constată că decizia împotriva căreia a fost prezentată obiecția nu discriminează, în formă sau în fond, membrul care a formulat obiecția și că aceasta nu este incompatibilă cu prezenta convenție, cu Convenția din 1982 sau cu Acordul din 1995, dar că măsurile alternative nu au un efect echivalent cu cel al deciziei împotriva căreia a fost prezentată obiecția, membrul care a formulat obiecția poate:

(i) să prezinte măsuri alternative diferite care să fie examinate de comisie;

(ii) în termen de patruzeci și cinci (45) de zile, să pună în aplicare decizia inițială împotriva căreia a prezentat obiecția; sau

(iii) să instituie proceduri de soluționare a litigiilor în temeiul articolului 19 sau al punctului 4 din anexă.

2. Orice membru al comisiei care invocă dreptul de a formula obiecții prevăzut la alineatul (1) își poate retrage oricând notificarea de obiecție, decizia devenind obligatorie imediat, în cazul în care este deja în vigoare, sau de la momentul la care intră în vigoare în conformitate cu prezentul articol.

Articolul 10
Comitetul științific

1. Comitetul științific oferă consultanță și recomandări științifice în conformitate cu termenii de referință ai comitetului, care urmează să fie adoptați în cadrul primei reuniuni periodice a comisiei și astfel cum aceștia pot fi modificați ocazional.

2. Comitetul științific se reunește, cu excepția cazului în care comisia decide altfel, cel puțin o dată la doi ani și înainte de reuniunea periodică a comisiei.

3. Comitetul științific depune toate eforturile necesare pentru a-și adopta rapoartele prin consens. În cazul în care toate eforturile de a atinge consensul eșuează, raportul indică opiniile majoritare și minoritare și poate include opiniile diferite ale reprezentanților membrilor cu privire la întregul raport sau la o parte a acestuia.

4. Atribuțiile comitetului științific sunt:

(a) de a recomanda comisiei un plan de cercetări, inclusiv chestiuni specifice și elemente ce urmează a fi abordate de experți științifici sau alte organizații sau persoane, după caz, și de a identifica datele necesare și de a coordona activitățile care îndeplinesc aceste necesități;

(b) de a planifica, de a realiza și de a revizui evaluările științifice privind starea resurselor piscicole în zona convenției, de a identifica acțiunile necesare pentru conservarea și gestionarea acestora și de a oferi consultanță și recomandări comisiei;

(c) de a colecta, de a analiza și de a difuza informații relevante;

(d) de a evalua impactul activităților de pescuit asupra resurselor piscicole și asupra speciilor care aparțin aceluiași ecosistem sau care sunt dependente de stocurile-țintă ori asociate acestora;

(e) de a elabora un proces de identificare a ecosistemelor marine vulnerabile, inclusiv criterii relevante în acest sens, și de a identifica, pe baza celor mai bune informații științifice disponibile, caracteristicile sau zonele în care este cunoscută prezența acestor ecosisteme sau în care este posibil ca acestea să existe, precum și locul în care se desfășoară activități pescărești de fund în raport cu aceste zone sau caracteristici, ținând seama în mod corespunzător de necesitatea de a proteja informațiile confidențiale;

(f) de a identifica speciile bioindicatoare suplimentare pentru ecosistemele marine vulnerabile în cazul cărora se interzice pescuitul direcționat și de a oferi consultanță comisiei în legătură cu acestea;

(g) de a stabili standarde și criterii științifice pentru a determina dacă activitățile de pescuit de fund sunt susceptibile de a produce efecte negative semnificative asupra ecosistemelor marine vulnerabile sau asupra speciilor marine dintr-o anumită zonă, pe baza unor standarde internaționale precum Orientările internaționale ale FAO, precum și de a formula recomandări pentru adoptarea unor măsuri necesare evitării acestor efecte;

(h) de a revizui orice evaluare, determinare și măsură de gestionare și de a formula orice recomandare necesară cu scopul de a îndeplini obiectivul prezentei convenții;

(i) de a elabora norme și standarde pentru a fi adoptate de către comisie, în vederea colectării, verificării, raportării și asigurării securității datelor,

pentru schimbul de date, accesul la date și diseminarea datelor privind resursele piscicole, în ceea ce privește speciile care aparțin aceluiași ecosistem sau care sunt dependente de stocurile-țintă ori asociate acestora, precum și privind activitățile de pescuit din zona convenției;

(j) în măsura posibilului, de a furniza comisiei o analiză a măsurilor alternative de conservare și gestionare care să estimeze măsura în care fiecare alternativă ar îndeplini obiectivele oricărei strategii de gestionare adoptate sau luate în considerare de către comisie; și

(k) de a furniza comisiei alte recomandări științifice pe care le consideră necesare sau care ar putea fi solicitate de către comisie.

5. Comitetul științific poate să facă schimb de informații cu privire la aspecte de interes reciproc cu alte organizații sau mecanisme științifice relevante în conformitate cu normele și standardele adoptate de comisie în temeiul punctului 4 litera (i) de mai sus și al articolului 21.

6. Comitetul științific nu dublează activitățile altor organizații și mecanisme științifice care acoperă zona convenției.

Articolul 11
Comitetul tehnic și de conformitate

1. Atribuțiile comitetului tehnic și de conformitate sunt:

(a) de a monitoriza și de a revizui conformitatea cu măsurile de conservare și gestionare adoptate de comisie și de a formula recomandări comisiei, după caz; și

(b) de a revizui punerea în aplicare a măsurilor de cooperare pentru monitorizare, control, supraveghere și aplicare adoptate de comisie și de a face recomandări comisiei, după caz.

2. Comisia decide data la care comitetul tehnic și de conformitate organizează reuniunea inițială. Comitetul tehnic și de conformitate se reunește, cu excepția cazului în care comisia decide altfel, cel puțin o dată la doi ani și înainte de reuniunea periodică a comisiei.

3. Comitetul tehnic și de conformitate depune toate eforturile necesare pentru a-și adopta rapoartele prin consens. În cazul în care toate eforturile de a atinge consensul eșuează, raportul indică opiniile majoritare și minoritare și poate include opiniile diferite ale reprezentanților membrilor cu privire la întregul raport sau la o parte a acestuia.

4. În vederea îndeplinirii atribuțiilor sale, comitetul tehnic și de conformitate:

(a) oferă un forum pentru schimbul de informații referitoare la mijloacele prin care membrii comisiei pun în aplicare măsurile de conservare și gestionare adoptate de comisie în zona convenției și măsurile complementare în apele adiacente, după caz;

(b) oferă un forum pentru schimbul de informații privind aplicarea, inclusiv eforturile, strategiile și planurile de aplicare a măsurilor;

(c) primește rapoarte din partea fiecărui membru al comisiei privind măsurile pe care membrul le-a luat pentru a monitoriza, investiga și sancționa încălcările dispozițiilor prezentei convenții și măsurile adoptate în temeiul prezentei convenții;

(d) raportează comisiei constatările sau concluziile sale privind nivelul de conformitate cu măsurile de conservare și gestionare;

(e) face recomandări comisiei în chestiuni referitoare la monitorizare, control, supraveghere și aplicare;

(f) elaborează norme și proceduri care reglementează utilizarea datelor și a altor informații în scopuri de monitorizare, control și supraveghere; și

(g) examinează și/sau investighează orice alte chestiuni care i-ar putea fi aduse la cunoștință de către comisie.

5. Comitetul tehnic și de conformitate își exercită atribuțiile în conformitate cu procedurile și orientările pe care comisia le poate adopta ocazional.

Articolul 12
Bugetul

1. Fiecare membru al comisiei își acoperă propriile cheltuieli intervenite în urma participării la reuniunile comisiei și ale organismelor subsidiare ale acesteia.

2. În cadrul fiecărei reuniuni periodice, comisia adoptă, prin consens, un buget anual pentru fiecare dintre următorii doi ani. Secretarul executiv transmite membrilor proiectele de bugete corespunzătoare fiecărui an, împreună cu un calendar de contribuții, cel târziu cu șaizeci (60) de zile înainte de reuniunea periodică a comisiei în cadrul căreia vor fi examinate bugetele respective. În eventualitatea în care comisia nu poate ajunge la un consens cu privire la adoptarea unui buget anual pentru un anumit an, bugetul comisiei pentru anul precedent se reportează în anul respectiv.

3. Bugetul este împărțit între membrii comisiei în conformitate cu o formulă care urmează să fie adoptată, prin consens, de către comisie. Un membru al comisiei care a devenit membru în cursul unui an financiar contribuie la buget cu o sumă proporțională cu numărul de luni complete rămase din anul respectiv, sumă ce va fi calculată de la data la care acesta a devenit membru.

4. Secretarul executiv notifică fiecărui membru al comisiei valoarea contribuției ce îi revine. Contribuțiile se achită în cel mult patru luni de la data acestei notificări, în moneda statului pe teritoriul căruia se află secretariatul comisiei. Un membru al comisiei care nu poate respecta termenul-limită explică comisiei motivul pentru care nu este în măsură să facă acest lucru.

5. Un membru al comisiei care nu și-a achitat integral contribuțiile timp de doi ani consecutivi nu are dreptul să participe la procesul decizional al comisiei și nu poate nici să prezinte obiecții cu privire la deciziile luate de comisie până în momentul în care își îndeplinește obligațiile financiare față de aceasta.

6. Operațiunile financiare ale comisiei sunt verificate anual de către auditori externi, selectați de către comisie.

Articolul 13
Sarcinile statului de pavilion

1. Fiecare parte contractantă ia măsurile necesare pentru a se asigura că navele de pescuit care au dreptul să îi arboreze pavilionul:

   (a) și care își desfășoară activitatea în zona convenției respectă dispozițiile prezentei convenții și măsurile adoptate în temeiul prezentei convenții, precum și că aceste nave nu se implică în nicio activitate care subminează eficacitatea acestor măsuri; și

   (b) nu desfășoară activități de pescuit neautorizate în zone aflate sub jurisdicția națională a unui alt stat adiacent zonei convenției.

2. Nicio parte contractantă nu permite unei nave de pescuit care are dreptul să îi arboreze pavilionul să fie utilizată pentru activități de pescuit în zona convenției, cu excepția cazului în care aceasta a primit o autorizație în acest sens din partea autorității sau a autorităților competente ale respectivei părți contractante. Fiecare parte contractantă autorizează utilizarea navelor care au dreptul să îi arboreze pavilionul pentru activități de pescuit în zona convenției numai în cazul în care își poate exercita în mod eficace responsabilitățile cu privire la navele respective în temeiul prezentei convenții, al Convenției din 1982 și al Acordului din 1995.

3. Fiecare parte contractantă se asigură că activitățile de pescuit ale navelor de pescuit care au dreptul să îi arboreze pavilionul, desfășurate prin încălcarea dispozițiilor prezentei convenții, a măsurilor adoptate în temeiul prezentei convenții, precum și a autorizației prevăzute la alineatul (2), constituie o încălcare în temeiul cadrului său juridic.

4. Fiecare parte contractantă solicită navelor de pescuit care au dreptul să îi arboreze pavilionul și care sunt implicate în activități de pescuit în zona convenției:

   (a) să utilizeze transmițătoare de localizare în timp real prin satelit în zona convenției, în conformitate cu procedurile elaborate potrivit articolului 7 alineatul (2) litera (e);

   (b) să notifice comisiei intenția lor de a intra în zona convenției și de a ieși din aceasta, în conformitate cu procedurile elaborate potrivit articolului 7 alineatul (2) litera (f); și

   (c) să comunice comisiei locul de transbordare a resurselor piscicole și a produselor provenite din resursele piscicole obținute în zona convenției, până la adoptarea de către comisie a procedurilor de reglementare și de

monitorizare a transbordărilor în conformitate cu articolul 7 alineatul (2) litera (a).

5. Fiecare parte contractantă interzice navelor care au dreptul să îi arboreze pavilionul să desfășoare activități de pescuit direcționat care vizează următoarele ordine: Alcyonacea, Antipatharia, Gorgonacea și Scleractinia, precum și orice alte specii bioindicatoare pentru ecosistemele marine vulnerabile, care pot fi identificate ocazional de către comitetul științific și adoptate de către comisie.

6. Fiecare parte contractantă trimite observatori la bordul navelor de pescuit care au dreptul să îi arboreze pavilionul și care își desfășoară activitatea în zona convenției, în conformitate cu programul de observare stabilit potrivit articolului 7 alineatul (2) litera (b). Navele de pescuit implicate în pescuitul de fund în zona convenției sunt acoperite în proporție de 100 % de programul de observare. Navele de pescuit implicate în alte tipuri de activități de pescuit în zona convenției au un nivel de prezență a observatorilor stabilit de comisie.

7. Fiecare parte contractantă se asigură că navele de pescuit care au dreptul să îi arboreze pavilionul acceptă îmbarcarea inspectorilor autorizați în mod corespunzător în conformitate cu procedurile de acostare și inspecție a navelor de pescuit în zona convenției, adoptate de comisie potrivit articolului 7 alineatul (2) litera (c). Inspectorii autorizați în mod corespunzător respectă aceste proceduri.

8. În scopul punerii eficace în aplicare a prezentei convenții, fiecare parte contractantă:

   (a) ține o evidență a navelor de pescuit care au dreptul să îi arboreze pavilionul și care sunt autorizate să fie utilizate pentru activități de pescuit în zona convenției, în conformitate cu cerințele, normele, standardele și procedurile în materie de informare adoptate de comisie;

   (b) transmite anual comisiei, în conformitate cu procedurile stabilite de comisie, informații, în funcție de cum decide comisia, cu privire la fiecare navă de pescuit introdusă în registrul care trebuie păstrat în conformitate cu prezentul alineat și notifică prompt comisiei orice modificare a acestor informații; și

   (c) transmite comisiei, în cadrul raportului anual solicitat în temeiul articolului 16, numele navelor de pescuit introduse în registru, care au desfășurat activități de pescuit în cursul anului calendaristic precedent.

9. De asemenea, fiecare parte contractantă informează prompt comisia cu privire la:

   (a) orice adăugări în registru; și

   (b) orice radiere din registru, specificând care dintre următoarele motive este aplicabil:

      (i) renunțarea voluntară la autorizația de pescuit de către proprietarul sau operatorul navei de pescuit;

(ii) retragerea sau refuzul reînnoirii autorizației de pescuit eliberate pentru nava de pescuit în conformitate cu alineatul (2);

(iii) faptul că nava de pescuit în cauză nu mai are dreptul să îi arboreze pavilionul;

(iv) dezmembrarea, dezafectarea sau pierderea navei de pescuit respective; sau

(v) oricare alt motiv, însoțit de o explicație specifică.

10. Comisia menține propriul registru al navelor de pescuit, în baza informațiilor care îi sunt furnizate în conformitate cu alineatele (8) și (9). Comisia pune la dispoziția publicului acest registru prin intermediul mijloacelor convenite, ținând seama în mod corespunzător de necesitatea de a proteja confidențialitatea informațiilor cu caracter personal, în conformitate cu practica internă a fiecărei părți contractante. De asemenea, comisia furnizează oricărei părți contractante, la cerere, informații cu privire la orice navă introdusă în registrul comisiei, care nu este disponibilă public prin alte mijloace.

11. Orice parte contractantă care nu prezintă datele și informațiile solicitate în temeiul articolului 16 alineatul (3) cu privire la anul în care navele de pescuit care au dreptul să îi arboreze pavilionul au desfășurat activități de pescuit în zona convenției nu participă la activitățile pescărești relevante până când nu furnizează aceste date și informații. Regulamentul de procedură care urmează să fie adoptat de comisie va include orientări suplimentare privind punerea în aplicare a prezentului alineat.

Articolul 14
Sarcinile statului portului

1. O parte contractantă are dreptul și obligația de a lua măsuri, în conformitate cu dreptul internațional, pentru a promova eficacitatea măsurilor subregionale, regionale și globale de conservare și gestionare.

2. Fiecare parte contractantă:

(a) pune în aplicare măsurile statului portului adoptate de comisie cu privire la accesarea și utilizarea porturilor sale de către navele care desfășoară activități de pescuit în zona convenției, inclusiv, printre altele, cu privire la debarcarea și transbordarea resurselor piscicole, inspecția navelor de pescuit, a documentelor, a capturilor și a uneltelor de pescuit de la bordul navei, precum și la utilizarea serviciilor portuare; și

(b) oferă asistență statelor de pavilion, în măsura posibilului și în conformitate cu dreptul său național și cu dreptul internațional, atunci când o navă de pescuit se află în mod voluntar în porturile sale, iar statul de pavilion al navei îi solicită părții contractante asistență pentru asigurarea respectării dispozițiilor prezentei convenții și a măsurilor de conservare și gestionare adoptate de comisie.

3. În cazul în care o parte contractantă consideră că o navă de pescuit care utilizează porturile sale a încălcat o dispoziție a prezentei convenții sau o măsură de conservare și gestionare adoptată de comisie, aceasta notifică statul de pavilion în cauză, comisia și alte state relevante, precum și organizațiile internaționale corespunzătoare. Partea contractantă pune la dispoziția statului de pavilion și, după caz, a comisiei, documentația completă în materie, inclusiv orice raport de inspecție.

4. Nicio dispoziție din prezentul articol nu trebuie interpretată ca afectând exercitarea de către părțile contractante a suveranității lor asupra porturilor de pe teritoriul propriu în conformitate cu dreptul internațional, inclusiv dreptul lor de a refuza intrarea în porturile de pe teritoriul propriu, precum și de a adopta măsuri mai stricte de competența statului portului decât cele adoptate de comisie în temeiul prezentei convenții.

Articolul 15
Sarcinile entităților de pescuit

Articolul 13 și articolul 14 alineatele (2) și (3) se aplică *mutatis mutandis* oricărei entități de pescuit care și-a exprimat angajamentul ferm în conformitate cu anexa.

Articolul 16
Colectarea, compilarea și schimbul de date

1. Ținând seama pe deplin de anexa I la Acordul din 1995, precum și de dispozițiile relevante ale articolelor 10 și 11, Comisia elaborează standarde, norme și proceduri, în special în ceea ce privește, printre altele:

   (a) colectarea, verificarea și raportarea în timp util către comisie a tuturor datelor relevante de către membrii comisiei;

   (a) compilarea și gestionarea de către comisie a unor date exacte și complete pentru a facilita evaluarea eficientă a stocurilor cu scopul de a asigura eliberarea celor mai bune recomandări științifice;

   (b) schimbul de date între membrii comisiei precum și cu alte organizații și mecanisme regionale de gestionare a pescuitului, precum și cu alte organizații relevante, inclusiv date privind navele care desfășoară activități de pescuit INN și, după caz, date privind proprietatea efectivă a navelor în cauză, în vederea consolidării informațiilor respective într-un format centralizat destinat difuzării, după caz;

   (c) facilitarea documentării coordonate și a schimbului de date între organizațiile și mecanismele regionale de gestionare a pescuitului, inclusiv facilitarea procedurilor privind schimbul de date referitoare la registrele navelor, precum și a măsurilor de piață, după caz; și

(d) realizarea de audituri periodice pentru a verifica dacă membrii comisiei respectă cerințele privind colectarea și schimbul de date și pentru a raporta orice încălcări identificate în cadrul auditurilor respective.

2. Comisia se asigură că datele privind numărul navelor de pescuit care operează în zona convenției, situația resurselor piscicole gestionate în temeiul prezentei convenții, evaluările resurselor piscicole, programele de cercetare din zona convenției, precum și inițiativele de cooperare cu organizațiile regionale și globale sunt făcute publice.

3. Comisia stabilește formatul raportului anual care urmează a fi transmis de fiecare membru al comisiei. Fiecare membru al Comisiei transmite fără întârziere comisiei raportul său anual în conformitate cu acest format. Raportul anual include o descriere a modului în care membrul comisiei a pus în aplicare măsurile de conservare și gestionare, precum și procedurile de monitorizare, control, supraveghere și aplicare adoptate de Comisie, inclusiv rezultatul oricăror acțiuni întreprinse de membrul respectiv cu privire la articolul 17, precum și informații privind orice alte subiecte pe care comisia le poate stabili.

4. Comisia stabilește norme pentru a asigura securitatea datelor, accesul la date și difuzarea acestora, inclusiv a datelor raportate prin intermediul transmițătoarelor de localizare în timp real prin satelit, păstrând în același timp confidențialitatea, după caz, și ținând seama în mod corespunzător de practicile naționale ale membrilor comisiei.

Articolul 17

Conformitate și asigurarea respectării normelor

1. Fiecare membru al comisiei aplică dispozițiile prezentei convenții și orice decizie relevantă a comisiei.

2. Fiecare membru al comisiei investighează în întregime, fie din proprie inițiativă, fie la cererea oricărui alt membru al comisiei și atunci când i se furnizează informațiile relevante, orice presupusă încălcare de către navele de pescuit care au dreptul să îi arboreze pavilionul a dispozițiilor prezentei convenții sau a oricărei măsuri de conservare și gestionare adoptate de către comisie.

3. În cazul în care există suficiente informații cu privire la o presupusă încălcare a dispozițiilor prezentei convenții sau a măsurilor adoptate în temeiul prezentei convenții de către o navă de pescuit care are dreptul să îi arboreze pavilionul:

(a) membrul comisiei este informat prompt cu privire la presupusa încălcare; și

(b) membrul comisiei ia măsuri corespunzătoare în conformitate cu legile și regulamentele sale, instituind, inclusiv, fără întârziere, proceduri și, după caz, reținând nava în cauză.

4. În cazul în care s-a stabilit, în conformitate cu legislația unui membru al comisiei, că o navă de pescuit care are dreptul să arboreze pavilionul acelui membru a fost implicată în săvârșirea unei încălcări grave a dispozițiilor prezentei convenții sau

a oricărei măsuri de conservare și gestionare adoptate de comisie, membrul comisiei în cauză ordonă navei de pescuit să înceteze operațiunile și, dacă este cazul, ordonă navei de pescuit să părăsească imediat zona convenției. Membrul comisiei se asigură că nava în cauză nu se mai implică în activități de pescuit în zona convenției vizând resursele piscicole până la executarea tuturor sancțiunilor restante impuse de membrul respectiv pentru încălcare.

5. În sensul prezentului articol, o încălcare gravă include oricare dintre încălcările specificate la articolul 21 alineatul (11) literele (a)-(h) din Acordul din 1995 și orice alte încălcări determinate de comisie.

6. În cazul în care, în termen de trei (3) ani de la intrarea în vigoare a prezentei convenții, comisia nu este în măsură să convină asupra procedurilor de acostare și inspecție a navelor de pescuit în zona convenției, se aplică articolele 21 și 22 din Acordul din 1995 ca și cum ar face parte din prezenta convenție. Acostarea și inspecția navelor de pescuit în zona convenției, precum și orice acțiune ulterioară de punere în executare se desfășoară în conformitate cu procedurile prevăzute în articolele respective și cu orice altă procedură practică suplimentară stabilită de comisie.

7. Fără a aduce atingere prevalenței responsabilității statului de pavilion, fiecare membru al comisiei, în conformitate cu legislația sa:

   (a) adoptă, în cea mai mare măsură posibil, măsuri și cooperează pentru a garanta respectarea de către resortisanții săi și de către navele de pescuit deținute, operate sau controlate de aceștia, a dispozițiilor prezentei convenții și a oricăror măsuri de conservare și gestionare adoptate de comisie; și

   (b) investighează imediat, fie din proprie inițiativă, fie la cererea oricărui alt membru al comisiei și atunci când i se furnizează informațiile relevante, orice presupusă încălcare de către resortisanții săi sau de către navele de pescuit deținute, operate sau controlate de aceștia, a dispozițiilor prezentei convenții sau a oricăror măsuri de conservare și gestionare adoptate de comisie.

8. Toate investigațiile și procedurile judiciare sunt desfășurate cât mai rapid posibil. Sancțiunile prevăzute în legile și regulamentele relevante ale membrilor comisiei sunt suficient de severe pentru a fi eficiente în asigurarea conformității și pentru a descuraja încălcările, oriunde apar aceasta, și îi privează pe infractori de beneficiile activităților lor ilegale.

9. Un raport privind progresul oricărei investigații efectuate în conformitate cu alineatele (2), (3), (4) sau (7), incluzând detalii ale oricăror măsuri luate sau propuse a fi luate în raport cu presupusa încălcare, este transmis membrului comisiei care face cererea și comisiei imediat ce este posibil și în orice caz în termen de două luni de la această cerere. Un raport privind rezultatul investigației este transmis membrului comisiei care face cererea și comisiei atunci când investigația este finalizată.

10. Dispozițiile prezentului articol nu aduc atingere:

(a) drepturilor oricărui membru al comisiei în conformitate cu propriile legi și regulamente privind pescuitul; și

(b) drepturilor oricărei părți contractante în raport cu orice dispoziție referitoare la conformitate și punere în executare cuprinsă în orice acord bilateral sau multilateral relevant care nu este incompatibilă cu dispozițiile prezentei convenții, cu cele ale Convenției din 1982 sau cu cele ale Acordului din 1995.

Articolul 18
Transparența

Comisia promovează transparența în procesele sale decizionale și alte activități. Reprezentanților organizațiilor interguvernamentale și ai organizațiilor neguvernamentale preocupate de chestiuni relevante pentru punerea în aplicare a prezentei convenții li se dă ocazia de a lua parte la reuniunile comisiei și ale organismelor sale subsidiare ca observatori sau în altă calitate pe care membrii comisiei o consideră adecvată și astfel cum se prevede în regulamentul de procedură pe care comisia îl adoptă. Procedurile nu sunt restrictive în mod necorespunzător în această privință. Organizaților interguvernamentale și organizaților neguvernamentale li se acordă acces în timp util la informații pertinente, sub rezerva regulilor și a procedurilor pe care le poate adopta comisia. Orice măsură de conservare și gestionare și orice altă măsură sau chestiune hotărâtă de comisie sau de organismele subsidiare este pusă la dispoziția publicului, cu excepția cazului în care comisia decide altfel.

Articolul 19
Soluționarea diferendelor

Dispozițiile referitoare la soluționarea litigiilor stabilite în partea VIII din Acordul din 1995 se aplică, *mutatis mutandis*, oricărui litigiu dintre părțile contractante, indiferent dacă sunt sau nu și părți la Acordul din 1995.

Articolul 20
Cooperarea cu părțile necontractante

1. Membrii comisiei fac schimb de informații cu privire la activitățile desfășurate de navele de pescuit în zona convenției care au dreptul să arboreze pavilioanele unor părți necontractante la prezenta convenție.

2. Comisia atrage atenția oricărei părți necontractante la prezenta convenție asupra oricărei activități întreprinse de resortisanții săi sau de navele de pescuit care au dreptul să îi arboreze pavilionul și care, în opinia comisiei, afectează îndeplinirea obiectivului prezentei convenții.

3. Comisia solicită părții necontractante identificate la alineatul (2) să coopereze în totalitate cu comisia, fie devenind parte contractantă, fie acceptând să pună în

aplicare măsurile de conservare și gestionare adoptate de aceasta. Sub rezerva acestor clauze și condiții pe care le poate stabili comisia, această parte necontractantă cooperantă la prezenta convenție poate obține avantaje din participarea la activitățile de pescuit, proporțional, printre altele, cu angajamentul său de a respecta măsurile de conservare și gestionare și cu antecedentele sale privind conformitatea cu aceste măsuri în ceea ce privește resursele piscicole relevante și orice contribuție financiară pe care o aduce comisiei.

4. Fiecare membru al comisiei ia măsuri conforme cu prezenta convenție, cu Convenția din 1982, cu Acordul din 1995 și cu alte dispoziții relevante ale dreptului internațional pentru a descuraja activitățile navelor de pescuit care au dreptul să arboreze pavilioane ale unor părți necontractante la prezenta convenție care subminează eficiența măsurilor de conservare și gestionare adoptate de comisie.

5. Fiecare membru al comisiei ia măsuri adecvate, în conformitate cu propria legislație, care urmăresc împiedicarea navelor care au dreptul să îi arboreze pavilionul să își transfere înregistrarea unor părți necontractante la prezenta convenție, cu scopul de a evita respectarea dispozițiilor prezentei convenții.

Articolul 21
Cooperare cu alte organizații sau mecanisme

1. Comisia cooperează, după caz, în domenii de interes reciproc, cu FAO, cu alte agenții specializate ale Organizației Națiunilor Unite și cu organizațiile sau mecanismele regionale relevante, în special cu acele organizații sau mecanisme regionale de gestionare a pescuitului responsabile cu activitățile pescărești în zonele marine situate în apropierea zonei convenției sau adiacente acesteia.

2. Comisia ține seama de măsurile de conservare și gestionare sau de recomandările adoptate de organizațiile și mecanismele regionale de gestionare a pescuitului și de alte organizații interguvernamentale relevante care au competențe în ceea ce privește zonele adiacente zonei convenției sau în ceea ce privește resursele piscicole care nu fac obiectul prezentei convenții, în ceea ce privește speciile care aparțin aceluiași ecosistem sau care sunt dependente ori asociate stocurilor-țintă și ale căror obiective sunt în concordanță cu obiectivul prezentei convenții și care susțin acest obiectiv.

3. Comisia urmărește să dezvolte relații profesionale de cooperare și, în acest scop, poate încheia acorduri cu organizații interguvernamentale care o pot sprijini în activitatea sa și care posedă competența de a asigura conservarea pe termen lung și utilizarea durabilă a resurselor vii și a ecosistemelor acestora. Aceasta poate invita astfel de organizații să trimită observatori la reuniunile sale sau la cele ale oricăror organisme subsidiare ale sale. De asemenea, poate opta să participe la reuniunile organizațiilor în cauză, după caz.

4. Comisia urmărește să facă demersurile corespunzătoare în vederea consultării, cooperării și colaborării cu alte organizații sau mecanisme regionale de

gestionare a pescuitului pentru a utiliza cât mai mult posibil instituțiile existente cu scopul de a atinge obiectivul prezentei convenții. În acest sens, Comisia urmărește să stabilească o cooperare în ceea ce privește activitățile de aplicare a legislației cu organizațiile și mecanismele care desfășoară aceste activități în zona convenției.

Articolul 22
Revizuire

1. Comisia revizuiește periodic eficacitatea măsurilor sale de conservare și gestionare adoptate și a conformității cu acestea în vederea îndeplinirii obiectivului prezentei convenții. Aceste revizuiri pot include analizarea eficacității dispozițiilor convenției însăși.

2. Comisia stabilește termenii de referință și metodologia acestor revizuiri, care:

   (a) țin seama de practica altor organizații regionale de gestionare a pescuitului în ceea ce privește efectuarea evaluărilor de performanță;

   (b) includ contribuțiile organismelor subsidiare, după caz; și

   (c) includ participarea uneia sau mai multor persoane cu competență recunoscută, independente de membrii comisiei.

3. Comisia ține cont de recomandările care rezultă din oricare astfel de revizuire și ia măsuri, după caz, inclusiv prin modificarea corespunzătoare a măsurilor sale de conservare și gestionare și a mecanismelor de punere în aplicare a acestora. Orice propunere de modificare a dispozițiilor prezentei convenții care rezultă oricare astfel de revizuire este abordată în conformitate cu articolul 29.

4. Rezultatele revizuirii și evaluarea ulterioară a comisiei sunt făcute publice cât mai curând posibil după transmiterea lor către comisie.

Articolul 23
Semnarea, ratificarea, acceptarea și aprobarea

1. Prezenta convenție este deschisă pentru semnare la Seoul, la 1 aprilie 2012, de către statele care au participat la reuniunile multilaterale privind gestionarea activităților pescărești în marea liberă din Pacificul de Nord și rămâne deschisă spre semnare timp de douăsprezece (12) luni.

2. Prezenta convenție este supusă ratificării, acceptării sau aprobării de către semnatari. Instrumentele de ratificare, acceptare sau aprobare se depun la Guvernul Republicii Coreea, care este depozitarul. Depozitarul informează toți semnatarii și toate părțile contractante cu privire la ratificările, acceptările sau aprobările depuse și îndeplinește orice alte atribuții prevăzute în *Convenția de la Viena din 1969 privind dreptul tratatelor* și dreptul internațional cutumiar.

Articolul 24

Aderarea

1. Prezenta convenție este deschisă pentru aderarea statelor menționate la articolul 23 alineatul (1).

2. După intrarea în vigoare a prezentei convenții, părțile contractante pot invita, prin consens, să adere la prezenta convenție:

   (a) alte state sau organizații regionale de integrare economică ale căror nave de pescuit doresc să desfășoare activități de pescuit pentru resursele piscicole în zona convenției; și

   (b) alte state de coastă din zona convenției.

3. Orice parte contractantă care nu se alătură consensului în ceea ce privește alineatul (2) prezintă, în scris, comisiei, motivele opțiunii sale.

4. Instrumentele de aderare se depun la depozitar. Depozitarul informează toți semnatarii și toate părțile contractante în legătură cu toate aderările.

Articolul 25
Intrarea în vigoare

1. Prezenta convenție intră în vigoare în termen de o sută optzeci (180) de zile de la data primirii de către depozitar a celui de al patrulea instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare.

2. Pentru părțile contractante care au depus un instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare în legătură cu prezenta convenție după îndeplinirea condițiilor de intrare în vigoare, dar înainte de data intrării în vigoare, ratificarea, acceptarea, aprobarea sau aderarea produce efecte la data intrării în vigoare a prezentei convenții sau în termen de treizeci (30) de zile de la data depunerii instrumentului, dacă această dată este ulterioară celei dintâi.

3. Pentru părțile contractante care au depus un instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare după data la care prezenta convenție a intrat în vigoare, prezenta convenție produce efecte în termen de treizeci (30) de zile de la data depunerii instrumentului.

Articolul 26
Rezerve și excepții

Prezenta convenție nu admite rezerve sau excepții.

Articolul 27
Declarații și afirmații

Articolul 26 nu împiedică un stat sau o organizație regională de integrare economică să facă declarații sau afirmații, indiferent în ce fel sunt formulate sau intitulate, la semnarea, ratificarea, acceptarea, aprobarea sau aderarea la prezenta convenție, *inter alia*, în vederea

armonizării actelor cu putere de lege și normelor sale cu dispozițiile prezentei convenții, cu condiția ca aceste declarații sau afirmații să nu ducă la excluderea sau modificarea efectului juridic al dispozițiilor prezentei convenții în aplicarea acestora în statul sau organizația de integrare economică regională în cauză.

Articolul 28
Relația cu alte acorduri

1. Prezenta convenție nu afectează drepturile și obligațiile părților contractante care rezultă din alte acorduri compatibile cu prezenta convenție și care nu aduc atingere exercitării drepturilor de care beneficiază părțile contractante sau obligațiilor care le revin în temeiul prezentei convenții.

2. Nicio dispoziție din prezenta convenție nu aduce atingere drepturilor, jurisdicției și obligațiilor părților contractante în temeiul Convenției din 1982 sau al Acordului din 1995. Prezenta convenție este interpretată și se aplică în contextul Convenției din 1982 și al Acordului din 1995 și în conformitate cu acestea.

Articolul 29
Modificarea convenției

1. Orice propunere de modificare a prezentei convenții este trimisă în scris președintelui comisiei cu cel puțin nouăzeci (90) de zile înainte de reuniunea la care se propune examinarea sa, iar președintele comisiei transmite de îndată propunerea tuturor membrilor comisiei. Modificările propuse la prezenta convenție se discută cu ocazia reuniunii periodice a comisiei, cu excepția cazului în care majoritatea membrilor comisiei solicită o reuniune specială pentru a discuta modificarea propusă. Reuniunea specială poate fi convocată cu un preaviz de cel puțin nouăzeci (90) de zile.

2. Modificările aduse prezentei convenții de către comisie sunt adoptate de părțile contractante prin consens. Textul oricărei modificări propuse adoptate în acest fel se transmite de către depozitar tuturor părților contractante.

3. O modificare produce efecte, pentru toate părțile contractante, la o sută douăzeci (120) de zile de la data transmiterii specificată în notificarea de către depozitar a primirii notificării de aprobare scrise din partea tuturor părților contractante.

4. Se consideră că orice stat sau organizație regională de integrare economică care devine parte contractantă la prezenta convenție, după adoptarea unei modificări în conformitate cu alineatul (2), a aprobat modificarea în cauză.

Articolul 30
Anexa

Anexa face parte integrantă din prezenta convenție și, în absența unei dispoziții contrare exprese, o trimitere la prezenta convenție include o trimitere și la anexa acesteia.

Articolul 31
Retragerea

1. Orice parte contractantă se poate retrage din convenție la data de 31 decembrie a oricărui an prin înștiințarea depozitarului, înainte sau la data de 30 iunie a aceluiași an, care transmite copii ale înștiințării menționate celorlalte părți contractante.

2. Orice altă parte contractantă poate, ulterior, să se retragă din convenție la aceeași dată de 31 decembrie, prin înștiințarea depozitarului în termen de o lună de la primirea copiei unei înștiințări de retragere transmisă în conformitate cu alineatul (1).

DREPT CARE, subsemnații, pe deplin autorizați de guvernele lor, au semnat prezenta convenție.

ADOPTATĂ la Tokyo, la douăzeci și patru februarie 2012, în limbile engleză și franceză, fiecare dintre aceste texte fiind în egală măsură autentic.

Anexă
Entitățile de pescuit

1. După intrarea în vigoare a prezentei convenții, orice entitate de pescuit ale cărei nave au desfășurat sau intenționează să desfășoare activități de pescuit pentru resursele piscicole poate, prin intermediul unui instrument scris transmis depozitarului, să își exprime angajamentul ferm de a respecta condițiile prezentei convenții și măsurile de conservare și gestionare adoptate în temeiul acesteia. Acest angajament intră în vigoare în treizeci (30) de zile de la data primirii instrumentului. Orice astfel de entitate de pescuit își poate retrage angajamentul la data de 31 decembrie a oricărui an, printr-o notificare scrisă adresată depozitarului la 30 iunie a aceluiași an sau la o dată anterioară acestei date.

2. Orice entitate de pescuit menționată la alineatul (1) poate, printr-un instrument scris transmis depozitarului, să își exprime angajamentul ferm de a respecta condițiile prezentei convenții, astfel cum poate fi modificată în temeiul articolului 29 alineatul (3). Angajamentul intră în vigoare la datele prevăzute la articolul 29 alineatul (3) sau la data primirii comunicării scrise menționate în acest alineat, în funcție de care dintre evenimente survine mai târziu.

3. O entitate de pescuit care și-a exprimat angajamentul ferm de a respecta condițiile prezentei convenții și măsurile de conservare și gestionare adoptate în temeiul acesteia în conformitate cu alineatul (1) trebuie să respecte obligațiile membrilor comisiei și poate participa la activitatea comisiei, inclusiv la luarea deciziilor de către comisie, în conformitate cu dispozițiile prezentei convenții. În sensul prezentei convenții, trimiterile la comisie sau la membrii comisiei includ o trimitere la o asemenea entitate de pescuit.

4. În cazul în care un diferend implică o entitate de pescuit care și-a exprimat angajamentul în sensul asumării de obligații în condițiile prezentei convenții în conformitate cu prezenta anexă, iar acest diferend nu poate fi reglementat pe cale amiabilă, la solicitarea oricăreia dintre părțile la diferend, acesta face obiectul arbitrajului definitiv și obligatoriu în conformitate cu normele relevante ale Curții Permanente de Arbitraj.

5. Dispozițiile prezentei anexe referitoare la participarea unei entități de pescuit se aplică exclusiv în sensul prezentei convenții.